

Vollmacht | Довіреність

Ich, Я, _____ (Vollmachtgeber/in) |
Name, Vorname | Прізвище, ім'я _____ (Довіритель/довірительниця)

Geburtsdatum | Дата народження

Geburtsort | Місце народження

Adresse | Адреса

Telefon, Telefax, E-Mail | Телефон, телефакс, електронна пошта

erteile hiermit Vollmacht an **Надаю наступним довіреність**

Name, Vorname | Прізвище, ім'я _____ (bevollmächtigte Person) |
(уповноваженій повіреній особі)

Geburtsdatum | Дата народження

Geburtsort | Місце народження

Adresse | Адреса

Telefon, Telefax, E-Mail | Телефон, телефакс, електронна пошта

Diese Vertrauensperson wird hiermit bevollmächtigt, mich in allen Angelegenheiten zu vertreten, die ich im Folgenden angekreuzt oder angegeben habe. Durch diese Vollmachtserteilung soll eine vom Gericht angeordnete Betreuung vermieden werden. Die Vollmacht bleibt daher in Kraft, wenn ich nach ihrer Errichtung geschäftsunfähig geworden sein sollte. **Ця довірена особа уповноважується наступним, представляти мене у всіх справах, які я позначив/позначила або вказав/вказала нижче. Через надання цієї довіреності слід уникнути призначення догляду через суд. Отже, довіреність залишається в силі, якщо після її складання я стану недієздатним/недієздатною.**

Die Vollmacht ist nur wirksam, solange die bevollmächtigte Person die Vollmachtsurkunde besitzt und bei Vornahme eines Rechtsgeschäfts die Urkunde im Original vorlegen kann. **Довіреність діє лише за умови, що уповноважена повірена особа має довіреність і може пред'явити оригінал цього документу під час здійснення юридичної операції.**

1. Gesundheitssorge/Pflegebedürftigkeit | 1. Турбота про медичне обслуговування / потреби в догляді

■ Sie darf in allen Angelegenheiten der Gesundheitssorge entscheiden, ebenso über alle Einzelheiten einer ambulanten oder (teil-)stationären Pflege. Sie ist befugt, meinen in einer Patientenverfügung festgelegten Willen durchzusetzen. Вона може приймати рішення з усіх питань щодо охорони здоров'я, а також з усіх деталей амбулаторної або (частково) стаціонарної допомоги. Вона уповноважена виконувати мою волю, як ця зазначена в моєму медичному заповіті.

ja | *так* nein | *ні*

■ Sie darf insbesondere in eine Untersuchung des Gesundheitszustands, eine Heilbehandlung oder einen ärztlichen Eingriff einwilligen, diese ablehnen oder die Einwilligung in diese Maßnahmen widerrufen, auch wenn mit der Vornahme, dem Unterlassen oder dem Abbruch dieser Maßnahmen die Gefahr besteht, dass ich sterbe oder einen schweren und länger dauernden gesundheitlichen Schaden erleide (§ 1829 Absatz 1 und 2 BGB). Зокрема, вона може давати згоду на медичне обстеження стану здоров'я, лікування або лікарське втручання, відмовлятися від цього або відкликати свою згоду на ці заходи, навіть якщо через вживання чи не вживання цих заходів є ризик моєї смерті або серйозного і тривалого пошкодження мого здоров'я (§ 1829 абзац 1 і 2 Цивільного кодексу Німеччини (BGB)).

ja | *так* nein | *ні*

■ Sie darf Krankenunterlagen einsehen und deren Herausgabe an Dritte bewilligen. Ich entbinde alle mich behandelnden Ärzte und nichtärztliches Personal gegenüber meiner bevollmächtigten Vertrauensperson von der Schweigepflicht. Diese darf ihrerseits alle mich behandelnden Ärzte und nichtärztliches Personal von der Schweigepflicht gegenüber Dritten entbinden. Вона може переглядати мої медичні картки та дозволяти їх передачу третім особам. Я звільняю всіх лікарів, які лікують мене, та немедичний персонал від їхнього обов'язку зберігати конфіденційність щодо моєї уповноваженої повіреної особи. Вона, у свою чергу, може звільнити всіх лікарів, які лікують мене, та немедичний персонал від обов'язку зберігати конфіденційність щодо третіх осіб.

ja | *так* nein | *ні*

■ Solange es erforderlich ist, darf sie
Поки це необхідно, вона може

■ über meine freiheitsentziehende Unterbringung (§ 1831 Absatz 1 BGB)
про моє розміщення з позбавленням волі (§ 1831, абзац 1 BGB)

ja | *так* nein | *ні*

■ über freiheitsentziehende Maßnahmen (z.B. Bettgitter, Medikamente u. ä.) in einem Heim oder in einer sonstigen Einrichtung (§ 1831 Absatz 4 BGB) про заходи, пов'язані з позбавленням волі (наприклад, ліжко з ґратами, ліки тощо) у притулку чи іншому закладі (§ 1831, абзац 4 BGB)

ja | *так* nein | *ні*

■ über ärztliche Zwangsmaßnahmen (§ 1832 Absatz 1 BGB) про медичні примусові заходи (§ 1832, абзац 1 BGB)

ja | *так* nein | *ні*

Fortsetzung Seite 3 | Продовження сторінка 3

- über meine Verbringung zu einem stationären Aufenthalt in einem Krankenhaus, wenn eine ärztliche Zwangsmaßnahme in Betracht kommt (§ 1832 Absatz 4 BGB) про моє розміщення на стаціонарне перебування в лікарні, якщо йде мова про можливий медичний примусовий захід (§ 1832, абзац 4 BGB) ja | *tak* nein | *hi*
- entscheiden.

■

■

■

2. Aufenthalt und Wohnungsangelegenheiten | 2. Питання місцеперебування та проживання

- Sie darf meinen Aufenthalt bestimmen. Вона може визначати моє місцеперебування. ja | *tak* nein | *hi*
- Sie darf Rechte und Pflichten aus dem Mietvertrag über meine Wohnung einschließlich einer Kündigung wahrnehmen sowie meinen Haushalt auflösen. Вона може реалізувати права та обов'язки за договором оренди моєї квартири, включно з розірванням договору та ліквідацією мого господарства. ja | *tak* nein | *hi*
- Sie darf einen neuen Wohnungsmietvertrag abschließen und kündigen. Вона можете укласти новий договір оренди квартири та розірвати його. ja | *tak* nein | *hi*
- Sie darf einen Vertrag nach dem Wohn- und Betreuungsvertragsgesetz (Vertrag über die Überlassung von Wohnraum mit Pflege- und Betreuungsleistungen; ehemals: Heimvertrag) abschließen und kündigen. Вона може, відповідно до Закону про договір про оренду житла та договір про догляд, укладати та розривати договір (Договір про надання житлової площі з послугами догляду та соціальним обслуговуванням; раніше договір про стаціонарний будинок-інтернат). ja | *tak* nein | *hi*

3. Behörden | 3. Установи

- Sie darf mich bei Behörden, Versicherungen, Renten- und Sozialleistungsträgern vertreten. Dies umfasst auch die datenschutzrechtliche Einwilligung. Вона може представляти мене в органах влади, страхових компаніях, пенсійних установах та організаціях з соціальних послуг. Це також включає згоду відповідно до законодавства про захист особистих даних. ja | *tak* nein | *hi*

■

4. Vermögenssorge | 4. Управління майном

- Sie darf mein Vermögen verwalten und hierbei alle Rechtshandlungen und Rechtsgeschäfte im In- und Ausland vornehmen, Erklärungen aller Art abgeben und entgegennehmen sowie Anträge stellen, abändern, zurücknehmen, namentlich
Вона може керувати моїми активами та здійснювати всі юридичні дії та юридичні операції у середині країни та за кордоном, робити та отримувати декларації всіх видів, а також подавати, змінювати чи відкликати заяви, а саме ja | *tak* nein | *hi*

 - über Vermögensgegenstände jeder Art verfügen (**bitte beachten Sie hierzu auch den nachfolgenden Hinweis 1**) Розпоряджатися будь-якими активами (**будь ласка, також зверніть увагу на наступну вказівку 1**) ja | *tak* nein | *hi*

 - Zahlungen und Wertgegenstände annehmen
Приймайте платежі та цінні речі ja | *tak* nein | *hi*

 - Verbindlichkeiten eingehen (**bitte beachten Sie hierzu auch den nachfolgenden Hinweis 1**) Приймати зобов'язання (**будь ласка, також зверніть увагу на наступну вказівку 1**) ja | *tak* nein | *hi*

 - Willenserklärungen bezüglich meiner Konten, Depots und Safes abgeben.
Sie darf mich im Geschäftsverkehr mit Kreditinstituten vertreten (**bitte beachten Sie hierzu auch den nachfolgenden Hinweis 2**) Заявляти волевиявлення про наміри щодо моїх рахунків, депозитарних рахунків зберігання та сейфів. Вона може представляти мене в ділових операціях з банками (**будь ласка, також зверніть увагу на наступну вказівку 2**) ja | *tak* nein | *hi*

 - Schenkungen in dem Rahmen vornehmen, der einem Betreuer rechtlich gestattet ist. Робити подарунки в межах, дозволених законом для опікуна. ja | *tak* nein | *hi*

 - Folgende Geschäfte soll sie **nicht** wahrnehmen können: Вона не повинна мати можливість здійснювати наступні операції:

■
-

Hinweis:

1. Denken Sie an die erforderliche Form der Vollmacht bei Immobiliengeschäften, für Handelsgewerbe oder die Aufnahme eines Verbraucherdarlehens (vgl. Ziffer 2.1.6 der Broschüre „Betreuungsrecht“).
2. Für die Vermögenssorge in Bankangelegenheiten sollten Sie auf die von Ihrer Bank/Sparkasse angebotene Konto-/Depotvollmacht zurückgreifen. Diese Vollmacht berechtigt den Bevollmächtigten zur Vornahme aller Geschäfte, die mit der Konto- und Depotführung in unmittelbarem Zusammenhang stehen. Es werden ihm keine Befugnisse eingeräumt, die für den normalen Geschäftsverkehr unnötig sind, wie z. B. der Abschluss von Finanztermingeschäften. Die Konto-/Depotvollmacht sollten Sie **grundsätzlich** in Ihrer Bank oder Sparkasse unterzeichnen; etwaige spätere Zweifel an der Wirksamkeit der Vollmachtserteilung können hierdurch ausgeräumt werden. Können Sie Ihre Bank/Sparkasse nicht aufsuchen, wird sich im Gespräch mit Ihrer Bank/Sparkasse sicher eine Lösung finden.

Вказівка:

1. Подумайте про форму довіреності, необхідну для здійснення операцій з нерухомістю, для комерційних операцій або для отримання споживчого кредиту (див. розділ 2.1.6 брошури «Betreuungsrecht/ Право опіки та піклування»).
2. Для управління активами в банківських справах Вам слід скористатися довіреністю, яка пропонується Вашим банком/ощадбанком. Ця довіреність дає право уповноваженій повіреній особі здійснювати всі операції, які безпосередньо пов'язані з управлінням рахунком та депозитарним рахунком. Їй не надається жодних повноважень, не потрібних для звичайних господарських операцій, наприклад, укладення фінансових ф'ючерсних операцій. Довіреність на рахунок/депозит Ви **принципово** повинні підписувати у своєму банку чи ощадкасі; таким чином можна розвіяти будь-які пізніші сумніви щодо ефективності довіреності. Якщо Ви не в змозі відвідати свій банк/ощадбанк, якість рішення обов'язково знайдеться в ході обговорення з Вашим банком/ощадбанком.

5. Post und Fernmeldeverkehr | 5. Пошта та телекомунікації

- Sie darf im Rahmen der Ausübung dieser Vollmacht die für mich bestimmte Post entgegennehmen, öffnen und lesen. Dies gilt auch für den elektronischen Postverkehr. Zudem darf sie über den Fernmeldeverkehr einschließlich aller elektronischen Kommunikationsformen entscheiden. Sie darf alle hiermit zusammenhängenden Willenserklärungen (z. B. Vertragsabschlüsse, Kündigungen) abgeben. У рамках виконання цієї довіреності вона може отримувати, відкривати та читати призначену для мене пошту. Це стосується також електронної пошти. Крім того, вона може приймати рішення щодо телекомунікації, включаючи всі електронні форми зв'язку. Вона може подавати всі, пов'язані з цим заяви про наміри (наприклад, укладання та розірвання контрактів).

ja | *tak* nein | *hi*

6. Vertretung vor Gericht | 6. Представництво в суді

- Sie darf mich gegenüber Gerichten vertreten sowie Prozesshandlungen aller Art vornehmen. Вона може представляти мене в суді та здійснювати будь-які процесуальні дії.

ja | *tak* nein | *hi*

7. Untervollmacht | 7. Передовірення

- Sie darf Untervollmacht erteilen.

Вона може передовіряти повноваження

ja | *так* nein | *ні*

8. Betreuungsverfügung | 8. Розпорядження про соціальне обслуговування, опіку та піклування

- Falls trotz dieser Vollmacht eine gesetzliche Vertretung („rechtliche Betreuung“) erforderlich sein sollte, bitte ich, die oben bezeichnete Vertrauensperson als Betreuer zu bestellen. Якщо, незважаючи на цю довіреність, знадобиться юридичне представництво («юридичний супровід»), я прошу вас призначити моїм опікуном, піклувальником довірену особу, зазначену вище.

ja | *так* nein | *ні*

9. Geltung über den Tod hinaus | 9. Дійсність після смерті

- Die Vollmacht gilt über den Tod hinaus. Довіреність залишається в дії і після смерті.

ja | *так* nein | *ні*

10. Weitere Regelungen | 10. Подальші регулювання

■

■

■

■

■

Ort, Datum Місце, дата

Unterschrift der Vollmachtnehmerin/des Vollmachtnehmers
Підпис уповноваженого повіреного/уповноваженої повіреної

Ort, Datum Місце, дата

Unterschrift der Vollmachtgeberin/des Vollmachtgebers
Підпис довірителя/довірительниці